

Pensamiento latinoamericano a los 100 años de la revista *Guarania* de Natalicio González

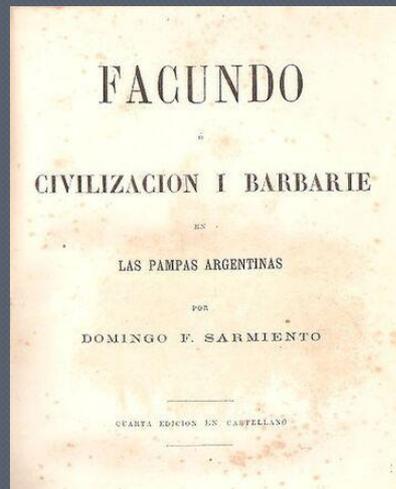
Prof. Beatriz González de Bosio



Mural de Josefina Plá y José Laterza Parodi 1959

Pensamiento latinoamericano

- Partimos señalando que el Pensamiento latinoamericano desde comienzos del siglo XIX ha oscilado entre la ***búsqueda de modernización o el reforzamiento de la identidad.***
- Señala el Prof. Eduardo Deves, que antes de 1850 la generación de los *civilizadores* con *Domingo Faustino Sarmiento*, marca la primera formulación fuerte y coherente del proyecto modernizador en el que se matricularon varios autores como Juan Bautista Alberdi por ejemplo.



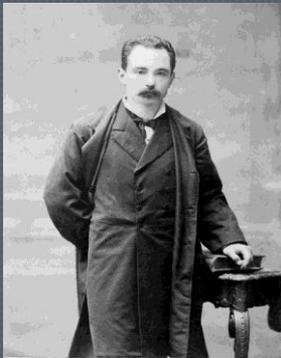
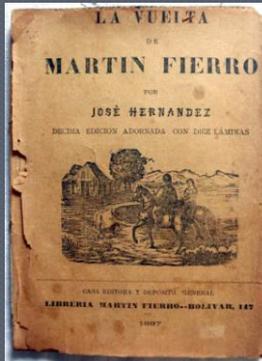
‘Facundo’ de Domingo Faustino Sarmiento. ***Facundo o civilización y barbarie en las pampas argentinas*** es un libro escrito en 1845, durante su segundo exilio en Chile. Muestra la vida de Juan Facundo Quiroga, militar y político gaucho miembro del Partido Federal, que se desempeñó como gobernador y caudillo de la provincia de La Rioja durante las guerras civiles argentinas en las décadas 20 y 30 del Siglo XIX.

Reivindicación identitaria y el positivismo de los años 80 y 90

- Luego durante los años 60 del Siglo XIX, en el marco de los ataques europeos a América Latina, se desarrolla un **planteamiento americanista de reivindicación identitaria** liderado por la obra del chileno Francisco Bilbao. Se hacen sensibles aquellos que habían rechazado lo americano como bárbaro así como quienes reivindicarían las formas autóctonas (**José Hernández. Martín Fierro**).



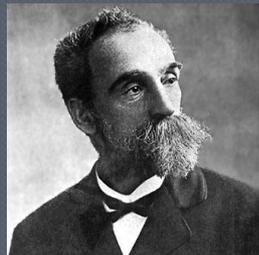
Francisco Bilbao



Valentín Letelier



Julio Roca



Eugenio María Hostos

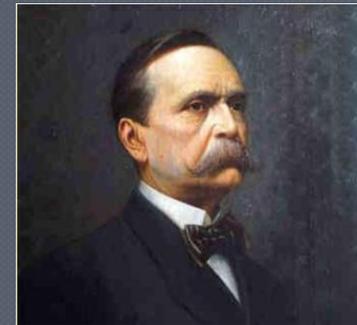
Una nueva acentuación de lo **modernizador** se identificó con el **Positivismo** de los años 80 y 90: los científicos mexicanos, la generación del 80 en Argentina y aquella posterior a la Guerra del Pacífico en Perú, autores como **Valentín Letelier, Eugenio María Hostos** entre otros y en Brasil el grupo que promovió **la república y el abolicionismo**.

La generación del '80

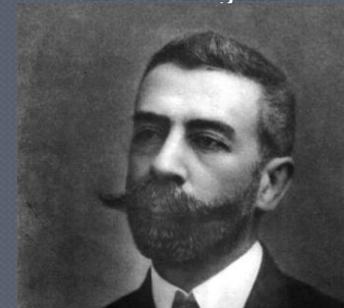
La Generación del '80 (Argentina) destaca personalidades de distinta edad y formación como Paul Groussac, Miguel Cané, Eduardo Wilde, Carlos Pellegrini, Luis Saenz Peña, Joaquín V. González. Los hombres de esta generación se caracterizaron por heredar y compartir muchos de los pensamientos y aspiraciones de la generación del 37, con el criterio: *que 'sólo la clase letrada' es la poseedora del derecho a conducir el país y la adhesión al pensamiento liberal.* (Julio Roca. Presidente dos periodos. Anima Campaña del Desierto.)



Luis Saenz Peña



Carlos Pellegrini



Joaquín V. González

Principio del Siglo XX

- A comienzo del siglo XX aparece una nueva *onda identitaria* que cristaliza la obra de **José Enrique Rodó**, *ARIEL*, sin desestimar obvios antecedentes.
- **El arielismo**: una posición de reivindicación culturalista de lo propio, tiene expresiones importantes y gran repercusión en el Continente.



José Enrique Rodó

Modernidad: rechazo a dogmas religiosos

- En algún momento la modernidad significó el rechazo a los dogmas religiosos y eso ponía en práctica la superación de la *etapa teológica*, para ingresar a la *etapa positivista* donde todo debía basarse en las ciencias y ser demostrado por la experimentación, la vigencia de las leyes que regían la naturaleza y la sociedad. *‘Creo en todo lo que puedo demostrar’*.
- *“Pálido Cristo/ yo no soy cristiano/
El gran Tupang /en nuestro cielo mora/
Creo en Tupang/mi fuerte Dios nativo/
Cristo/ no reinas tú /sobre mi tierra/
No han florecido/ para ti los lirios/
Ni encienden para ti/ sobre la sierra/
Los blancos astros /sus temblantes
cirios/”*
(«Credo», en *Baladas Guaraníes*) de Natalicio González .

La reforma de Córdoba

- ***La Reforma de Córdoba***, movimiento estudiantil que se inició en la Universidad de Córdoba, Argentina en 1918, liderado por Deodoro Roca y otros dirigentes estudiantiles, y se extendió luego a las demás universidades del país y de América Latina, integrada por agrupaciones de diversas vertientes ideológicas, que se definen como *reformistas*.
- Entre sus principios se encuentran *la 1. autonomía universitaria, 2. el cogobierno 3. extensión universitaria, 4. los concursos de oposición.*



Deodoro Roca



Reforma universitaria de 1918

El reformismo en Paraguay

El reformismo en Paraguay fue promovido por Oscar Creydt, Salvador Villagra Maffiodo, Horacio Fernandez, Emilio Gardel, Pastor Urbietta, Rafael Oddone, Isabel Llamosas, Obdulio Barthe, Rogelio Espinoza, Efraím Cardozo, Humberto Amabile, Alberto Rojas, Julio Cesar Airaldi y Enrique Sosa. Animaron la Ley 1048 de Reforma Universitaria. Hubo una escisión bajo el liderazgo de Creydt, Barthe, Buzó Gómez y Herib Campos Cervera formaron la FEP publicaron el Mensaje a los hombres de la Nueva Generación donde se asumían Reformistas. (ni socialistas, comunistas o anarquistas.)



Oscar Creydt



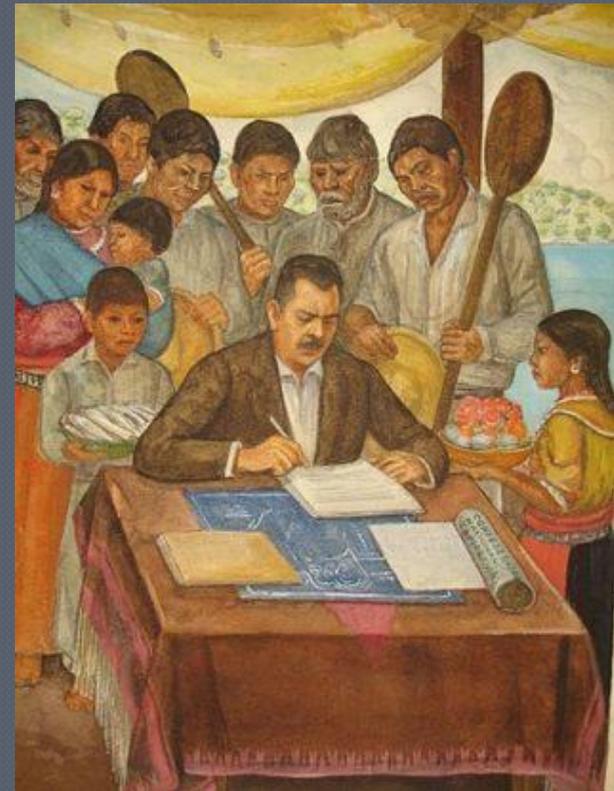
Efraim Cardozo



Herib Campos
Cervera

El campesino y el indio

- *Luego de la Primera Guerra Mundial 1914-1918 este afán identitario se hace más social y se centra en el campesino, y en el indio como verdaderos depositarios de lo propio: es la era que florece el indigenismo e incluso el afroamericanismo.*



Mural. El presidente mexicano Lázaro Cárdenas firmando las reivindicaciones indígenas en 1940.

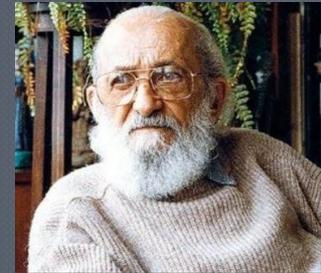
- Después de la crisis mundial del 29, el énfasis en la defensa y autonomía de nuestras economías marcará una *nueva forma de identitarismo: a lo culturalista y lo social sucede la reivindicación de la identidad bajo un aspecto económico.*
- Desde fines de la década del 30 y sobre todo en los 40 y 50 se acentúa lo modernizador en la línea de la CEPAL (Comisión Económica para América Latina subsidiaria de las NNUU) cuando se propone con fuerza el *proyecto de industrialización de Raúl Prebisch*, inspirando a toda una **generación de Cientistas Sociales e Ingenieros**, que va a sintetizar la necesidad de ‘modernizar’ la producción, las estructuras, la educación. Junto a Prebisch se agrupaban Aníbal Pinto, Jorge Ahumada, Adolfo Dorfman, Celso Furtado.



Raúl Prebisch

Teoria de la Dependencia

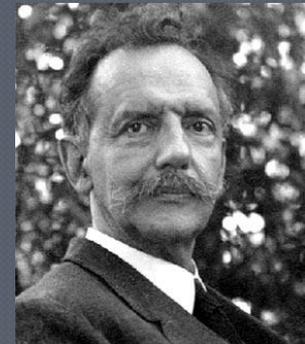
- *El Cepalismo y el industrialismo se van debilitando en los años 50 dando paso a una nueva onda identitaria. Esta tendencia alcanza un fuerte impulso luego de la Revolución Cubana, 1959. Las ciencias sociales que utiliza el concepto de 'Dependencia' cuyo principal exponente es Fernando Henrique Cardoso. También con la educación liberadora de Paulo Freire, la Teología de la Liberación de los sacerdotes católicos Gustavo Gutiérrez y Leonardo Boff y la Filosofía de la Liberación de la Escuela de Cuyo con Arturo Andrés Roig, Vaz Ferreria en el Uruguay y el latinoamericanismo de Leopoldo Zea. También la figura de Enrique Dussel.*



Paulo Freire



Leonardo Boff



Vaz Ferreira

Nuevo proyecto modernizador

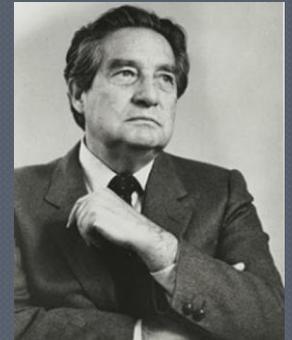
- A mediados de los 70, se levanta una opción neoliberal que cristaliza en los 80 con un nuevo proyecto modernizador. Ejemplo son los escritos de Chilenos Fernando Mockeberg, José Piñera, de los peruanos Mario Vargas Llosa y Hernando Soto, del Venezolano Carlos Rangel así como escritos políticos de Octavio Paz.
- Muchos de estos pensadores que han acentuado en el modelo modernizador e identitario han tratado a veces de conciliar ambas cosas, o por lo menos no lo han negado



Fernando Mockeberg



Mario Vargas Llosa



Octavio Paz

Proyecto modernizador

- **Afán de seguir el ejemplo de los países más desarrollados.**
- **Acentuación de lo tecnológico, de lo mecánico en desmedro de lo cultural de lo artístico de lo humanista.**
- **La convicción de que son los países más desarrollados o sus habitantes quienes pueden en mejor forma promover la modernización de nuestros países, por eso propician intervencionismos o de radicación de ciudadanos de aquellos países para que importen con ellos pautas culturales.**
- **Reclamo de apertura al mundo.**
- ***Desprecio de lo popular, de lo indígena, de lo latino, de lo hispánico de lo latinoamericano.***
- **Búsqueda de la eficiencia, la productividad en desmedro de la justicia y la igualdad.**

Proyecto identitario

- **La reivindicación y defensa de lo americano, de lo latino de lo indígena y de lo propio.**
- **La valoración de lo cultural, lo artístico, lo humanista en desmedro de lo tecnológico.**
- **El no intervencionismo de los países más desarrollados en América latina, la reivindicación de la “independencia” y de la “liberación”**
- **Acentuación de la justicia, de la igualdad y de la libertad.**
- ***La reivindicación de una manera peculiar de ser, distinta de la de los países más desarrollados, en la cultura y en el tiempo propios.***
- **Énfasis en el encuentro consigo mismo, con el país, con el continente. Evidentemente Natalicio González se enmarca en el proyecto IDENTITARIO.**

El criterio modernización /identidad (Deves)

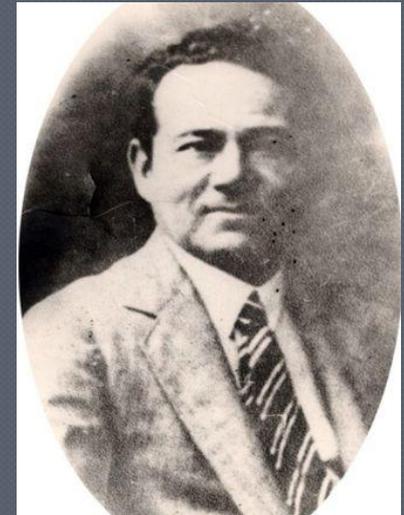
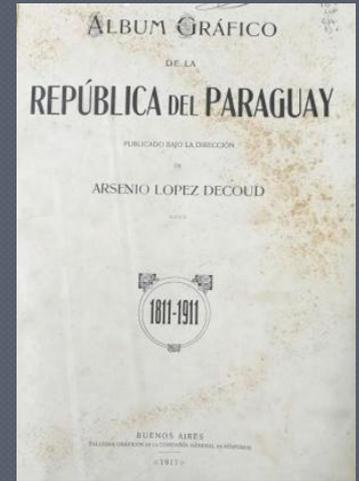
- La preocupación llevó a nuestros intelectuales a ocuparse de nuestra identidad colectiva. El componente ibérico, español o portugués, el vernáculo (indígena) y el africano). Luego alguno de nuestros pueblos transplantedos componente aluvional: el inmigrante europeo en las primeras oleadas y luego asiático los últimos contingentes. (Recondo).
- Arturo Andrés Roig señala: “que la confrontación “europeísmo - americanismo” visto como un movimiento alternado y oscilante de desdibujamiento de una identidad como consecuencia de la relación que impone constantemente nuestra incorporación a la modernidad y a su vez de respuesta ante ese hecho como esfuerzo identitario, le permiten al Dr. Deves esbozar desde una mirada americana una interesante dialéctica de nuestra historia intelectual.
- Para los años 20 fue la red José Vasconcelos –Gabriela Mistral – Alfredo Palacios el más importante desde el punto de vista de la producción y circulación del pensamiento latinoamericano. Y otras redes no menos significativas.

El *liberalismo* y el *nacionalismo*

- En el Paraguay:
- El *liberalismo* y el *nacionalismo* dieron base doctrinaria a dos largos ciclos de historia paraguaya, el de los *gobiernos liberal republicanos (1880-1932)* y el de *militares colorados nacionalistas (1936-1989)*. (Dra. Milda Rivarola)
- Tres autores fueron los paladines de estas ideologías: **Cecilio Baez, Oscar Creydt y el Colorado Natalicio González** .
- Los doctrinarios liberales estructuraron su obra sobre la crítica del *lopizmo* (este régimen portaba características del *ancien régime*, en plena etapa republicana) y por lógica generacional fueron contemporáneos de la Guerra Grande o recibieron una traumática memoria de familiares cercanos que habían sobrevivido al conflicto.

Reivindicación de la figura del Mariscal

- A inicios de Siglo XX intelectuales como O'Leary, Manuel Domínguez y Arsenio López Decoud estaban en la impronta de reivindicar la figura del Mariscal López. En el Album Gráfico de López Decoud de 1911, el que hace la reseña de la Guerra Grande es O'Leary y la Historia de la Prensa, Enrique Solano López.
- En el cincuentenario de la Guerra, hubo una corriente de opinión favorable a la figura del Mariscal en general, incluso a nivel del clero paraguayo.
- El lopizmo aparece como discurso público entre jóvenes de una generación ajena a la guerra.
- Posteriormente se nutriría de *teorías racistas y nacionalistas europeas* para estructurarse en ideología política.

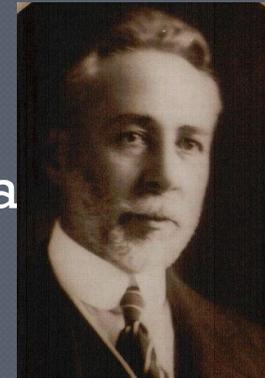


Pensamiento liberal

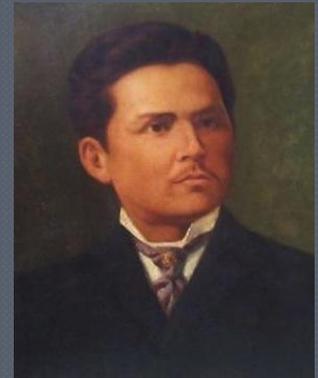
- La Carta Magna de 1870, dispuso principios liberales y sus primeros doctrinarios fueron Cecilio Báez (fundador del Partido Liberal – Centro Democrático) Juan Silvano Godoy y Héctor Francisco Decoud.
- Una segunda generación: Manuel Gondra, Adolfo Riquelme, Eligio y Eusebio Ayala se sumó a filas liberales en el Siglo XX.
- En el Partido Colorado este pensamiento liberal orientó la militancia de José Segundo Decoud (fundador e ideólogo de la ANR), Blas Garay, y el joven Fulgencio R. Moreno.



Juan Silvano Godoy



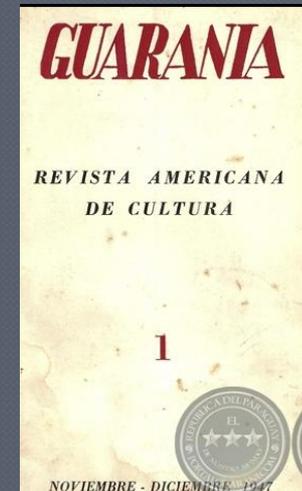
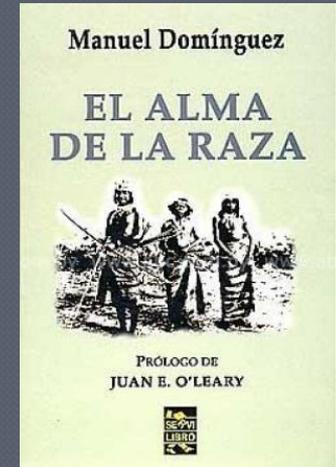
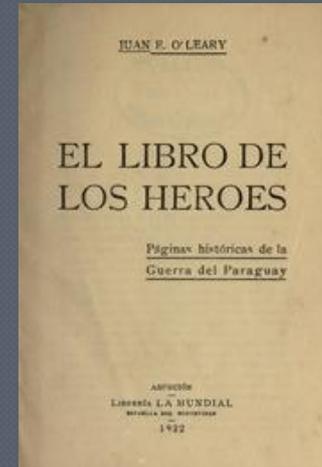
Manuel Gondra



Blas Garay

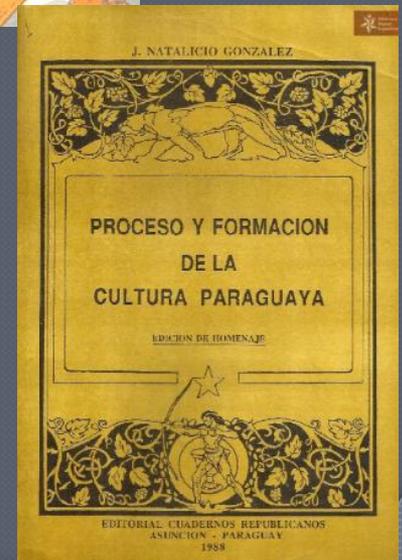
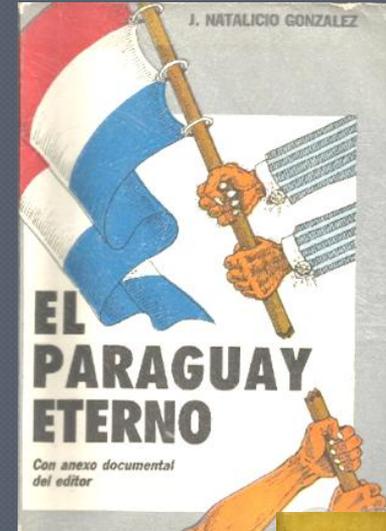
El revisionismo nacional

- El revisionismo nacionalista se dio con las siguientes obras:
- Manuel Domínguez: *El Alma de la Raza* (1918) y *El Patriota y el Traidor*
- O'Leary: *Nuestra Epopeya* (1919); *El Mariscal Francisco Solano López* (1925), *El Libro de los Héroes* (1922) que Natalicio González definiera como el 'Catecismo patriótico de la juventud.'
- Juan E. O'Leary fue su maestro.



J. Natalicio González ideólogo y escritor

- Fue la década de los treinta cuando Natalicio González empezó a marcar las tendencias como ideólogo y escritor. En 1933, junto con Bernardino Caballero, descendiente del fundador histórico del Partido, elaboró el nuevo *Ideario del Partido Nacional Republicano* y su actual simbología.
- En 1935 se editó su primer libro *El Paraguay Eterno*, donde madura el ideario nacionalista. Seguido por *Proceso y formación de la cultura paraguaya* de 1938, unas de las obras más significativas para el nacionalismo paraguayo.



Estado servidor del hombre libre y el agricultor soldado o pynandí

- El concepto de “*Estado servidor del hombre libre*”, elaborado por Natalicio González, está latente en toda la evolución de la ideología colorada. [...] La raíz agrarista es otro elemento fundamental. *Esta concepción nace de la constatación de que el campesino es el sector mayoritario de la población y que, como tal, tiene derecho a un rol protagónico en la política y en la economía. Pero además, tiene un sentido de proyecto cultural, ya que los ideólogos colorados observan que el campesino paraguayo, más que ningún otro sector social, es el auténtico depositario de la cultura paraguaya. De ahí el énfasis en el concepto de “agricultor-soldado”, o del “pynandí” como agentes activos de los procesos históricos.* (Makaran, 2014)



GUARANIA y sus etapas

- Marcela C. Quinteros en su tesis doctoral refiere que en la primera etapa de Guaranía, Natalicio joven y dinámico realiza una relectura del pasado ochocentista paraguayo en el cincuentenario de la Guerra Grande.
- La segunda etapa de Guaranía coincide con la Guerra del Chaco, un discurso nacionalista por la amenaza que implicaban los factores exógenos.
- La tercera etapa tiene un tenor más internacionalista latino americano cuando Natalicio se encontraba en Buenos Aires el primer lustro de la década del 40 y contacta con personalidades de las letras y con el grupo FORJA. (de la Unión Cívica Radical)
- *Y la última etapa coincide con los momentos previos y su asunción a la presidencia de la República por breve espacio de tiempo y la publicación se convierte en una herramienta para promoverlo políticamente. (Quinteros, 2017)*
- Posterior a su muerte Efraím Henríquez Gamón publica algunos números, la 5ta. Etapa. (Anibal Saucedo)

J. Natalicio González

- Natalicio tenía tan sólo 19 años cuando ingresó al Partido Colorado en 1916. Estudiante de periodismo, admirador y discípulo del ala antiliberal del novecentismo, pronto se convirtió en el redactor del periódico oficial del partido '*General Caballero.*'
- Posteriormente estuvo a cargo de diferentes periódicos paraguayos, y la revista cultural *Guaranía*, nuestro objeto de estudio. Además de desarrollar sus talentos literarios y filosóficos se desempeñaba como político, actividad que lo llevará a diversos cargos gubernamentales hasta el más importante, presidente de la República, entre agosto de 1948 y enero de 1949 (primer presidente colorado desde 1904, cuando los liberales llegan al poder). (Makaran, 2014)



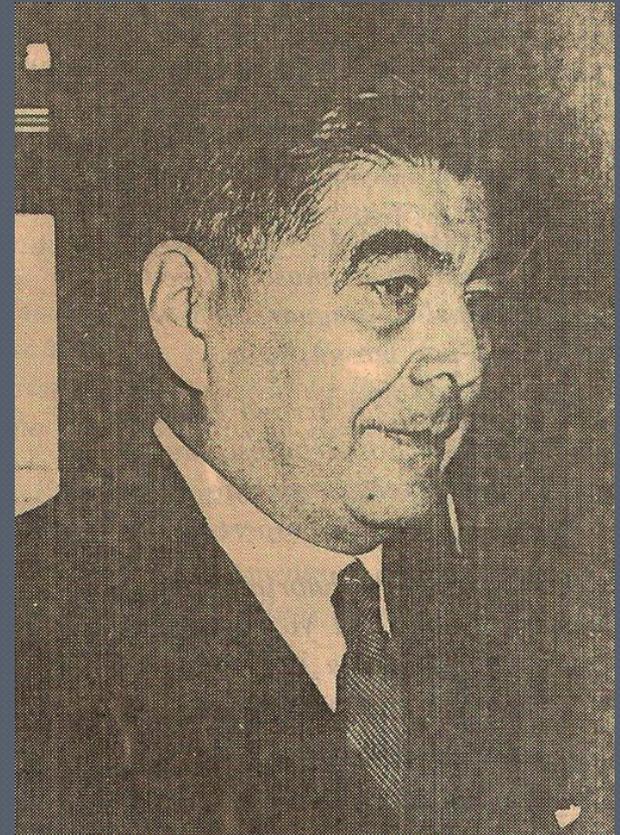
J. Natalicio González

- Colaboró en el Semanario *Prometeo*, órgano del sector anarcosindicalista. Con Ignacio Núñez Soler, Manuel Ortiz Guerrero, líderes de la FORP Federación Obrera Regional Paraguaya. Comparte preocupaciones latinoamericanas, con pares como *Samuel Ramos, Ezequiel Martínez Estrada, José Carlos Mariategui, Víctor Raúl Haya de la Torre, Germán de Arciniegas, Luis Alberto Sánchez, Leopoldo Zea.*
- Con acento “maurrasiano” arremete contra lo “meteco” y los principios liberales de una Constitución exótica de 1870.
- El Legionarismo es trabajado por O’leary y Dominguez y retomado por Natalicio, para quienes los mayores enemigos del Paraguay fueron los Legionarios que gobernaron el Paraguay desde finales de la Guerra Grande entregando las riquezas nacionales a los extranjeros.



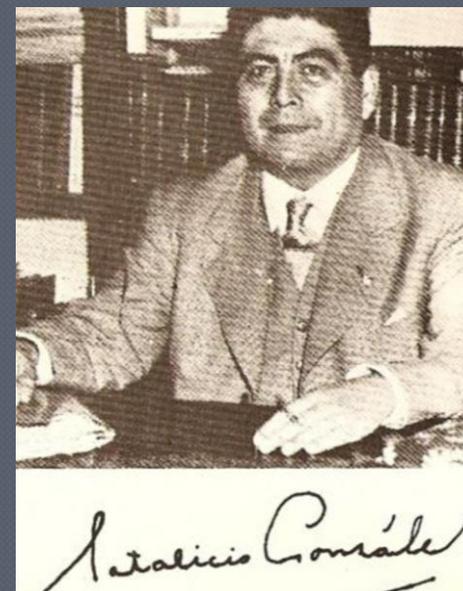
J. Natalicio González

- Fue líder de la corriente fascista del partido: *Guión Rojo*, enfrentada con los “demócratas” de Federico Chávés; fue acusado de legitimar ideológicamente y apoyar políticamente el régimen de Alfredo Stroessner, durante el cual fue nombrado embajador de Paraguay en México (1957), lugar de su muerte en 1966. La importancia que tuvieron sus viajes, y el contacto con intelectuales, de valia fue decisiva para su obra en cuanto a reflexiones identitarias, sobre el mestizaje, la cultura nacional y el Estado.



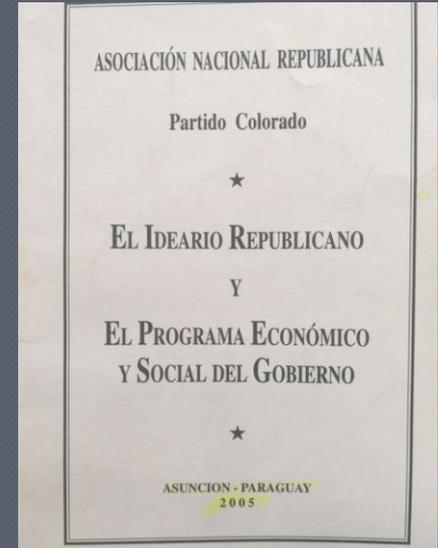
Programa de gobierno de Natalicio González

- Principios políticos de derecha con postulados socializantes eran consustancial al Fascismo. El programa propuesto por *EL PARAGUAY ETERNO* de Natalicio González incluía la cesión de tierras públicas en enfiteusis a los campesinos, la fijación del salario mínimo, el seguro agropecuario y la sanidad social. Su *PROCESO Y FORMACION DE LA CULTURA PARAGUAYA* (1938) asigna a la raza y a la geografía un rol determinante en la formación de valores culturales.
- “*Vida y pasión de una ideología*” (1982) publicación póstuma, justifica su corto gobierno y polemiza con los colorados que los expulsaron del poder.



Ideario del Partido Nacional Republicano

- En el nuevo *Ideario del Partido Nacional Republicano* (1933) expone sus ideas sobre la política, la vida social y el régimen estatal deseados. Considera que la política no puede ni debe existir sin la ética, y su principal objetivo ha de ser el servicio al colectivo nacional en vez de beneficios individuales: “La ética idealista debe ser el fundamento de la política [...] en el afán de crear valores culturales que den brillo, riqueza y poderío a la *civilización paraguaya*”.



- La libertad individual, por su parte, tiene que subordinarse al interés colectivo, puesto que sólo de esta manera puede ser realmente libertaria:
- “A la concepción liberal de la libertad se opone la idea fecunda del orden, como fundamento del nuevo Estado. [...] la libertad fundada en la responsabilidad, en la solidaridad entre los ciudadanos”. (Makaran, 2014)

El liberalismo enemigo del paraguayo

- Para González el liberalismo y sus representantes son el principal enemigo del paraguayo: *“El Paraguay, para salvarse, necesita estrangular el liberalismo. Así tornará a ser la nación grande y fuerte que fundó la civilización en el Río de la Plata.”*
- También en sus obras posteriores como *El paraguayo y la lucha por su expresión* (1945) y *El Estado servidor del hombre libre* editado en México en 1960, resalta *“la naturaleza antiliberal”* del paraguayo, su *identidad agraria guaraní-mestiza y su inclinación biológica por los regímenes autoritarios.*
- González recupera las glorias pasadas, idolatra a los antiguos *‘karaí guasu’* y los pone como punto de referencia a la hora de proponer un nuevo régimen estatal y deposita sus esperanzas en los gobiernos de un nuevo *karaí guasu*, una nueva reencarnación del Mariscal López, el general Alfredo Stroessner. (Makaran, 2014)



Gobierno de Natalicio González

- Luego de la II Guerra Mundial morigeró su visión nacionalista. Que ceden lugar a un “*nativismo*” folklorista y a ideales americanistas.
- Natalicio apoyó al Gral. Morínigo estando como embajador en Uruguay en 1945.
- Durante la Primavera Democrática *sus milicias de choque los guiones rojos* y la Organización Republicana Obrera (ORO) se enfrentan a fuerzas de la izquierda. El golpe colorado del 13 de Enero de 1947 lo tiene como principal instigador. El rol del PYNANDI (pie descalzo) formados por Natalicio, Volta Gaona, Victor Morínigo y Rogelio Benítez.
- Enfrenta a los demócratas de la Asociación Nacional Republicana, no facistadas .



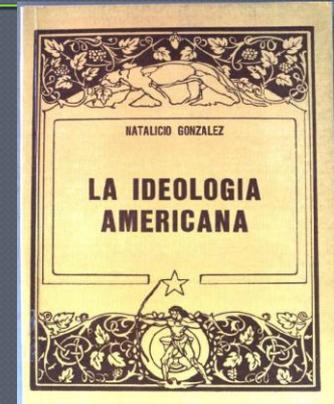
Revolución de 1947 entre liberales y colorados



Los personajes políticos de la década de '40 reunidos en un acto hipico en el año 1946. De izq. a der.: Vicente Machuca (jefe de la Policía), Natalicio González, Higinio Morínigo y Amancio Pampiega.

J. Natalicio González

- Natalicio recreó la praxis del partido que gobierna hace más de medio siglo. Además de introducir *milicias armadas* en la confrontación política, las *concentraciones multitudinarias* de apoyo dos instrumentos de origen fascista que la dictadura militar colorada de Stroessner utilizaría con frecuencia.
- Cuadernos Republicanos de 1984: Una ideología americana.
- Natalicio fue un hombre de acción, de pensamiento y de testimonio. Buscó la impronta del hombre nuevo pero con la autodeterminación de su cultura y las respuestas a sus interrogantes desde el análisis autóctono y originalmente propio, rechazando el extranjerizante acoso de las naciones imperiales. (Arce, 2011).
- Natalicio arremetió directamente contra el liberalismo. En *El Paraguay Eterno* (1935) utilizando la distinción de Maurras entre país real y país legal, trató de demostrar que el liberalismo en el Paraguay representaba lo exótico frente a la legítima llegada de los conquistadores y misiones españoles. (Rodríguez Alcalá, 1987)



Síntesis y conclusiones

- Prolífico escritor, Natalicio González, objeto de estudio de compatriotas y extranjeros, que describen los principales ejes de su pensamiento y el afán de crear valores culturales que den brillo riqueza y poderío a la ‘civilización paraguaya.’
- Como lector de la filosofía clásica grecolatina fue influido por el idealismo de Platón. En su ideario del Partido Nacional Republicano de 1933 expone ideas sobre política, vida social y el régimen estatal deseado, lo describe muy bien la autora polaca, Maya Makaran (2012) que hay una influencia regional citando al Estado Novo de Getulio Vargas en Brasil y que el programa del Partido Colorado ideado por Natalicio González refleja una profunda influencia de la tendencia nacional-popular (nacionalismo populista) en boga a partir de los años treinta como el aprismo peruano, el mnrismo boliviano, el priismo mexicano, el getulismo brasileño y el peronismo argentino. Otros autores e investigadores que estudiaron a profundidad el rol intelectual de Natalicio González, así como el de su Revista Guaranía, son José Arce Farina (2011), Marcela Cristina Quinteros (2017) y Andrea Tutte (2017).Gilberto González su biógrafo.

Síntesis y conclusiones

- Sobre el particular dice el Dr. Eduardo Deves Valdés en el Tomo I de su libro de *“Pensamiento Latino Americano del siglo XX”* .
- *El carácter identitario del pensamiento Latinoamericano de las primeras décadas del siglo fue cambiando de objetivos: en una primera etapa se realizó mas bien como latinismo, en una segunda como mestizofilia, indigenista o afroamericana, y en la tercera más bien como nacionalismo y antiimperialismo.... en este nacionalismo económico se funden una perspectiva de izquierda con una de derecha, que denuncia y rechaza la intervención de las grandes potencias.... se expandió la idea de defender el interés nacional, cuestión funcional al surgimiento del pensamiento modernizador industrialista, característica del periodo posterior. Este proceso que aparece bastante nítido en el tronco fundamental de lo que se ha llamado “pensamiento latinoamericano” no es idéntico en todos y cada uno de los ámbitos específicos. (Deves, 2000: 203)*
- Gracias a esta reflexión de Deves se entiende mejor la conjunción de ideas fuerza tanto de Natalicio González como el comunista Oscar Creydt proponiendo ambos el heroísmo lopista, el antiimperialismo, y el papel de rector del Estado en la Economía.
- Un análisis de esta cuarta época de la Revista Guaranía indica que el director Natalicio González al inicio se encontraba con todo el entusiasmo de no postergar su tarea intelectual y que esta vez *Guaranía* avalará su protagonismo político desde la presidencia de la República.

Síntesis y conclusiones

- En esta serie de volúmenes de la 4ta. Etapa, Natalicio en un principio quiere asumir el rol de filósofo y mentor intelectual del Paraguay. El slogan creado anteriormente para diseminar su ideología le resulto muy útil en la campaña política hacia la presidencia pues la frase, “*El Estado servidor del hombre libre*”, tiene su fuerza propagandística, porque el mensaje es simple, breve y contundente.
- Las afirmaciones de Victor Frankl sobre el romanticismo de Natalicio González podrían haber tenido algún sustento pues el intelectual político se refería de manera excesivamente panegírica hacia sus dos elementos poblacionales favoritos, el indígena y el agricultor soldado. Esto tuvo lugar durante la colonia.
- Natalicio ignoró siempre el estado de penosa postergación de la población indígena. A pesar de que los textos políticos de Natalicio al asumir el poder prometieran el desarrollo, el progreso y la felicidad para el campesino, su permanente alusión al agricultor soldado o al pynandí paraguayo bajo la guía del Partido Colorado.

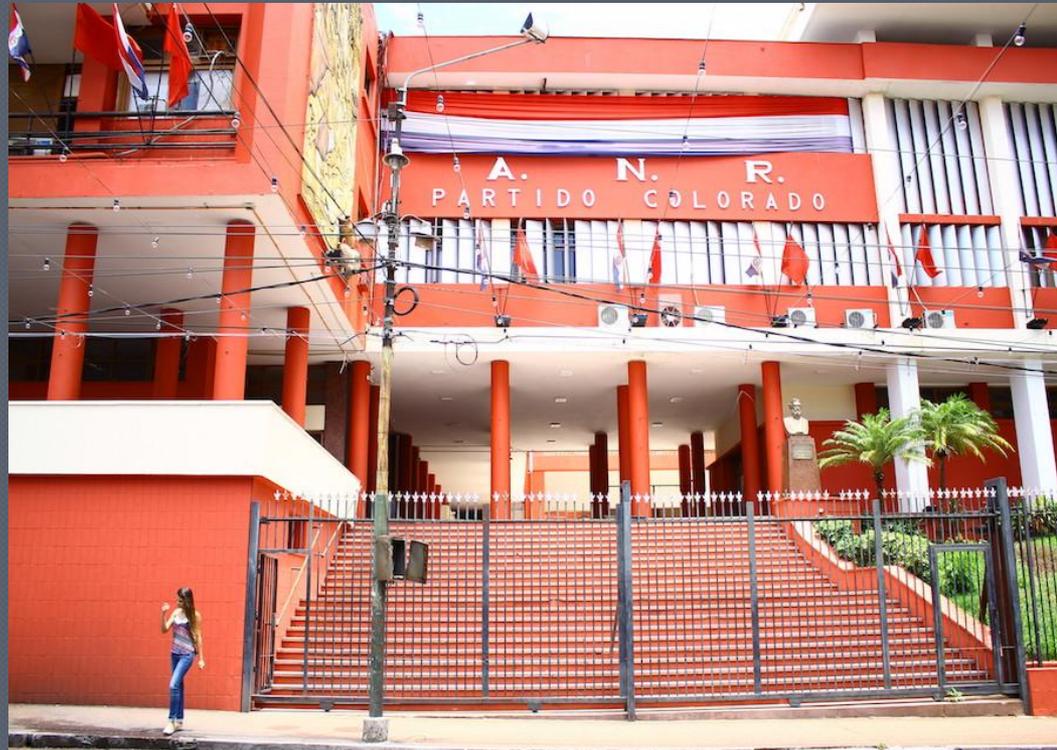
Síntesis y conclusiones

- Seis décadas más tarde, el campesino sigue en una desvalida situación, olvidado y postergada su agricultura familiar a resultados antieconómicos y enfrentada a la enorme pujanza de capital y contactos políticos de la agroindustria que para más está manejada por multinacionales y no es de labor intensiva. Lo que hubiera dado al campesino la esperanza de puestos de trabajo bien remunerados.
- Poco se ha avanzado desde la época en que el campesino acogotado por deudas debía migrar hacia la *'Industrial Paraguaya'* a conchabarse de mensú, posteriormente la migración campo ciudad ubicándose en los cinturones marginales de las ciudades más desarrolladas.
- *“Selva, noche, luna, pena en el yerbal
El silencio vibra en la soledad
Y el latir del monte quiebra la quietud
Con el canto triste del pobre mensú*
- *¡Neike! ¡neike! El grito del kapanga va resonando
¡Neike! ¡neike! Fantasma de la noche que no acabó
Noche mala, que camina hacia el alba de la esperanza
Día bueno que forjarán los hombres de corazón”*



Síntesis y conclusiones

- El partido colorado del presente con 70 años en el poder (1947/2008-2013/2020) sigue enfrentando una denodada porfía para aclimatarse a la democracia moderna dejando atrás el pensamiento de partido único que de tanto en tanto permea en su dirigencia cuando consideran los cargos públicos como prerrogativa exclusiva de correligionarios.

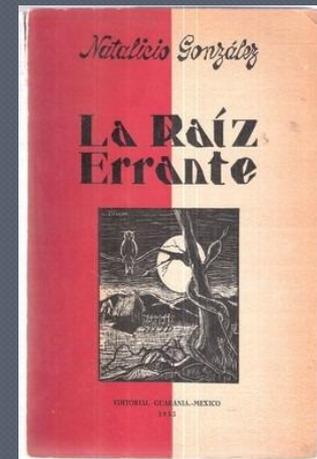
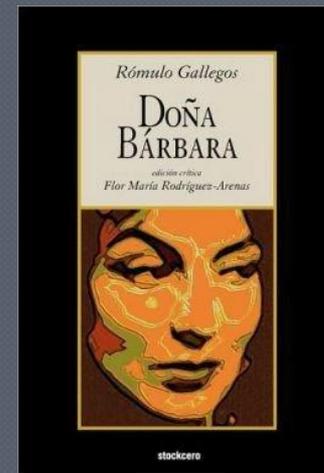
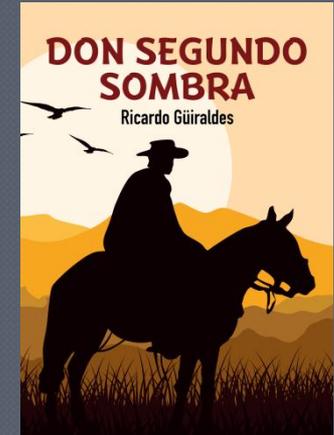
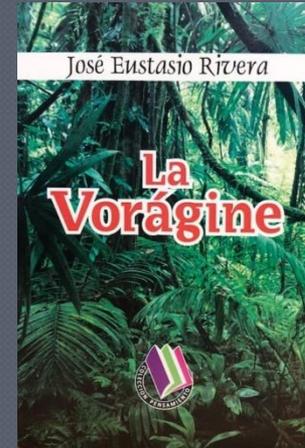


Síntesis y conclusiones

- Para muchos la única solución es migrar a la frontera del odiado Talibán de José Enrique Rodó. Natalicio González es una figura multifacética con una característica definida, a pesar de su formación académica autodidacta, su estilo de escritura es sintácticamente efectiva justamente en el idioma del imperialismo español.
- Como político en lo personal su carrera fue bastante efímera, su presencia en la cumbre del poder duró menos de un semestre y fue derrocado precisamente por los exponentes del militarismo que el tanto proclamó.
- *Sin embargo, sus ideas entraron a formar parte por más de medio siglo de la ideología troncal del partido político que más años ocupó el gobierno en la historia de la República del Paraguay. Sus años en el extranjero como editor o exiliado le permitieron entrar a formar parte de redes intelectuales donde fue aceptado sin condicionamientos, aunque en su última etapa, tanto él como su compañero Víctor Morínigo fueron descalificados por otros intelectuales, como Germán de Arciniegas, Luis Alberto Sánchez, por haber aceptado ambos convertirse en representantes diplomáticos de renombre de lo que ya se conocía como una dictadura represiva y autoritaria.*

Natalicio J. González y el regionalismo criollismo hispano americano

- Jennifer French del Williams College, USA, *En Trauma y Nación telúrica* menciona a J. Natalicio González: En cuanto a su novela “*La raíz errante*” se asemeja al regionalismo o criollismo hispano americano de los años 20 y 30.
- Igual que *La Vorágine* (Colombia, 1924) de José Eustasio Rivera.
- *Doña Bárbara* (Venezuela 1929) de Rómulo Gallegos; *Don Segundo Sombra* (Argentina 1926) Ricardo Güiraldes,
- o los cuentos de Horacio Quiroga.

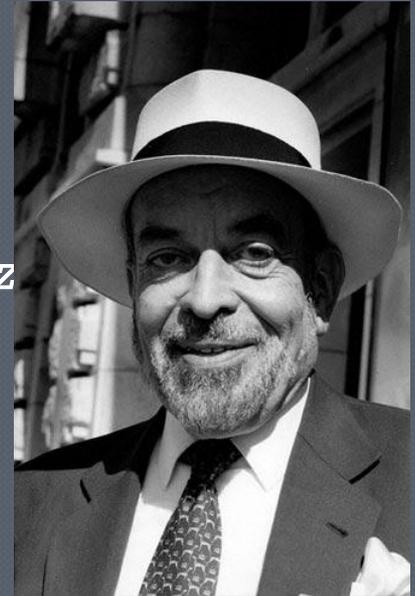


La Raíz Errante novela costumbrista

- *“ La raíz errante salpica su recuento de opresión rural con una buena cantidad de color local – costumbres y vocablos pintorescos y muchos detalles sobre la flora fauna y topografía del lugar. Como es típico del criollismo de la época, la construcción de la identidad nacional por medio de una representación de la estrecha unidad entre cultura y ambiente sirve para deslegitimar simbólicamente un régimen político liberal y legitimar por implicación , su contrario.*
- *La raíz errante demuestra claramente la injusticia del régimen liberal de las primeras décadas del siglo XX. Los protagonistas son una pareja campesina despojada de sus tierra ancestrales a manos de autoridades corruptas. Son víctimas de un mundo rural en pleno declive: González describe las viejas costumbres feudales del Guairá pero también pone en evidencia la corrupción de los oficiales liberales que no respetan la base paternalista del antiguo sistema feudal y echan a los campesinos de sus tierras. “*
- *La conclusión de la novela sintetiza las varias obsesiones del autor: la naturaleza, la violencia, el patriotismo y la muerte. .[En Trauma y Nación telúrica: La Raíz Errante de J. Natalicio González. 395-409]*

La Raíz Errante novela costumbrista

- Bareiro Saguier refiriéndose a Raíz errante señala *“La narrativa tradicional conservadora frecuentemente se ocupó de la migración interna del paraguayo, que caracteriza la etapa anterior a 1936. Un ejemplo típico de esta narrativa autocomplaciente es la novela costumbrista , La raíz errante, de Natalicio González. [La Raíz errante. Editorial Guaranía. México 1951] Aunque publicada en 1951, esta novela representa el espíritu de la pre guerra del Chaco.*
- *Idealizado catálogo de los hábitos del campesino adánico en armonía casi perfecta con la naturaleza”, concluye Bareiro Saguier [Bareiro Saguier.1979. Cahiers Du Monde Hispanique et Luso-Brasilien. Revista Caravelle 14].*



Síntesis y conclusiones

- Hoy en día pasado los años, los aspectos ríspidos de la figura de Natalicio, se fueron moderando con el paso del tiempo, al punto de ser aceptado como un exponente del pensamiento y las letras de su época. Sus ideas políticas están volviendo a tener vigencia en un mundo que redescubre la xenofobia, el racismo, y el autoritarismo como rechazo a la modalidad globalizadora. El corsi y ricorsi de la historia de Giambattista Vico, nunca dejó de tener vigencia.



Bibliografía

- Arce Farina, José. 2011. *Natalicio González*. Asunción: El Lector.
- Bogarín, Juan Sinfiorano. 1986. *Mis apuntes*. Asunción.
- Di Tella, Torcuato, y otros. 2001. *Diccionario de Ciencias Sociales y Políticas*. Buenos Aires: Emece.
- González de Bosio, Beatriz y Deves, Eduardo (2006) “*Pensamiento Paraguayo del Siglo XX*”, Asunción: Editorial Intercontinental.
- Makaran Gaya. 2012. *Paraguay el nacionalismo y sus mitos*. México: CIALC-UNAM
- Quinteros, Marcela Cristina. 2017. Tesis Doctoral. *Juan Natalicio González (1897-1966) un intelectual plural*. Sao Paulo: Universidad de Sao Paulo.
- Gonzalez Natalicio. 1951. *La Raíz errante*. Editorial Guaranía. México 1951.
- Bareiro Saguier. 1979. Cahiers Du Monde Hispanique et Luso-Brasilien. Revista Caravelle 14.

Bibliografía

- Deves, Eduardo 2000. *Pensamiento Latinoamericano del Siglo XX*. 3 tomos. Biblos.
- Rivarola, Milda. 2006. *Pensadores y corrientes políticas en el Paraguay*, en González de Bosio, Beatriz y Deves, Eduardo “*Pensamiento Paraguayo del Siglo XX*”, Asunción: Editorial Intercontinental.
- Rodríguez Alcalá, Guido. 1987. *Ideología Autoritaria*. Asunción.
- Tutte, Andrea. 2017. *Juan Natalicio González y la revista cultural Guaranía: sociabilidades Intelectuales y proyecto político*. Anuario del Centro de Estudios Históricos “Prof. Carlos S. A. Segreti”, Córdoba (Argentina), año 17, n° 17, 2017, pp. 40-60. ISSN 1666-6836
- Werz, Nicolau 1995. *Pensamiento Sociopolítico Moderno en América Latina*. Caracas: Nueva Sociedad.

Hemerografía

- Revista Guaranía, de Natalicio González, IV época, números: 1, 2, 3, 4, 5, 6, y 7. (1947-1948-1949) Revista Guaranía. Talleres de J. Pellegrini, Belgrano 3688, Buenos Aires, para la Editorial Guaranía de Asunción, Paraguay.

Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- ◉ En su despacho de la Rue Dominique en París en el año 2003, aprovechando las horas entre vuelos de interconexión, conversamos con el Embajador Efraín Enriquez Gamón, economista, autor de varios libros, ex miembro del Congreso, Embajador en México y Francia.
- ◉ El tema central era la vida y obra de Natalicio González y su contribución al pensamiento paraguayo desde la óptica de su discípulo y amigo actual representante del Paraguay en París.



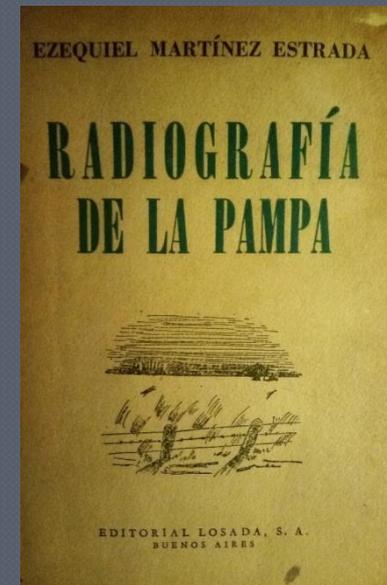
Rastreando el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- ¿Dónde ubicaría Ud. a Natalicio González en el marco del pensamiento latinoamericano?
- Creo que hacer un resumen rápido de Natalicio González costaría bastante, yo le voy a suministrar un estudio relativamente completo que hice sobre su pensamiento político y no desde un punto de vista estrictamente partidario.
- Estuve acá en París rastreando a Natalicio González y llegué a descubrir que él estuvo aquí entre 1923 y 1926. acá editó sus dos primeros libros; “*Baladas Guaraníes*” y “*Cuentos y Parábolas*”. Justo cuando estaba escribiendo Miguel Ángel Asturias sus *Leyendas de Guatemala* y se encontraron con Cesar Vallejo Enrique González Martínez y también con Tomás Romero Pereira.



Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **Los escritores latinoamericanos en París, se conocían e intercambiaban ideas?**
- Natalicio González estuvo acá como estuvieron casi todos los pensadores especialmente con raíces indigenistas, esa palabra hay que saberla usar. Una cosa es la literatura que se encarga de buscar las raíces y potenciar al hombre indoamericano o latinoamericano y otra cosa muy distintas son las ONGs que tratan de decir “vamos a redimir a los indios”. Ellos estaban en otra cosa, en lo identitario.
- **¿Luis Valcarcel en Perú? O Ezequiel Martínez Estrada con “La Radiografía de la Pampa?” o Samuel Ramos en México?**
- Samuel Ramos escribió “El perfil del hombre en México” que dio pié para que Octavio Paz escribiera “El laberinto de la soledad”. Yo tengo esos estudios hechos.



Rastreando el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **¿Cómo llegó Natalicio a París?**
- Natalicio, había venido exiliado del Paraguay después de la Revolución del 22 fue a Venezuela y ahí fundó la Editorial de Indias. La Editorial que era muy sencilla y que editaba libros, publicó una de las Historias de Díaz del Castillo “La verdadera historia de la Conquista de la Nueva España” y una serie de otras Historias de las Colonias que estaban prácticamente perimidas, u escondidas y olvidadas.
- Estuvo en Venezuela durante el gobierno de Máximo Gómez, un dictador que murió allá por el 35 y tuvo poder hegemónico desde 1905 o 6 y fue el personaje central que eligió García Márquez para escribir “El Otoño del Patriarca” que está en la misma línea de “Yo el supremo” de Roa Bastos, “El Señor Presidente” de Miguel Ángel Asturias, “La Fiesta del Chivo” de Vargas Llosa, y una primicia de mi parte, un libro que se llama “Las memorias de Escorpión” que es un análisis sociopolítico del Gobierno de Stroessner.

Rastreando el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **¿Qué otra actividad intelectual desarrolló en Venezuela?**
- Natalicio ahí se hizo amigo de Rómulo Gallegos, futuro presidente de Venezuela, novelista famoso, autor de *Doña Bárbara*, *Canaíma*, etc. y del gran poeta Andrés Eloy Blanco y también de un Historiador Carlos Pereyra que fue el primero que reivindicó la historia de la Guerra de la Triple Alianza en un enfoque revisionista.
- **Y de Caracas a París?**
- No pudo permanecer ahí y posteriormente migró a París. Yo me puse a rastrear los rincones por los que anduvo y sé que se reunía en un restaurante que se llama La Dome, en Montparnasse. En esa época ahí estaba escribiendo “Las leyendas de Guatemala”, Miguel Ángel Asturias. Vivían acá cerca, en la calle Bonaparte que pasa frente a la Iglesia de Saint Germain de Pres.



Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **Usted sabe mucho sobre él. ¿Cómo lo conoció?**
- En 1957, después de todos los entreviros que hubo en el Paraguay, él fue nombrado embajador en México. Yo había terminado mi bachillerato y quería salir al exterior y quería venir a Londres. Un día me encuentro con Don Leandro Prieto que era muy amigo de Natalicio, porque pertenecían a la facción Guión Rojo.
- Me dice Don Leandro, no te vayas a Londres, vete a México que Natalicio acaba de ser nombrado embajador. Te vamos a dar una carta. Me fui pero no me puse en contacto de inmediato con él. Entretanto me cortaron la beca.
- Un día me llamó él mismo y me dijo: acaba de escribirme Don Crispín Insaurralde, amigo y a la sazón rector de la Universidad Nacional de Asunción y me dice que usted es escritor.
- No soy escritor, soy apenas un ensayista (Él no era un hombre ríspido, era selectivo, perseguido políticamente).
- Posteriormente le hice llegar mis primeros poemas para crítica y análisis.
- Me preguntó entonces: Usted conoce a Blas Garay?
- Le contesté que sí
- Y qué conoce de él? me señaló
- Su obra histórica, *Breve Historia del Paraguay y el Comunismo de las Misiones*.
- Acá tengo este libro y quiero que en diez páginas me haga un análisis del contenido me dijo.

Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **Pareciera que le estaba tomando un examen**
- A tercer día yo estaba con las diez páginas. Leyó una hoja y media y me dijo: ¿puede usted reducir esto a seis páginas sin que se pierda el contenido esencial?
- Al otro día, a las 7 de la mañana yo lo estaba esperando.
- Lo leyó y me invitó a un café.
- Sacó un cuadernillo negro y lo llamó a un director de periódico, Don Ramón Beteta, director del periódico *Novedades* ex ministro de hacienda del Presidente Miguel Alemán (México 1958).
- Mire Don Ramón ¿cómo anda nuestra página literaria del Domingo?
- Tengo aquí un estudio de un compatriota, y creo que este tema puede ser interesante de dar a conocer en México
- Y me dijo a hurtadillas: *Oje publicata la nde trabajo!*



Ramón Beteta Director del
Periódico Novedades

Rastreando el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **¿Valoró su trabajo y se ofreció a apoyarlo?**
- Me preguntó: ¿Qué quiere usted estudiar?
- Medicina o Arquitectura pero me cortaron la beca, entonces me decidí a estudiar Economía.
- ¿Qué necesita? me dijo
- 300 dólares para pagar la colegiatura como estudiante extranjero y 100 para pagar la inscripción
- Tráigame los recaudos.
- Se los traje y me dio el cheque.
- Me consiguió además un trabajo en la Secretaria de Hacienda y Crédito Público en México, donde trabajé siete años, condicionado al nivel de mis estudios, me renovaban el contrato cada año.
- **¿Cómo lo vuelve a ver?**
- Natalicio muere el 6 de Diciembre de 1996. Tres meses después que yo haya regresado al Paraguay con mi título.
- Es bueno conocer toda esa historia de cómo luchó, cuántos libros publicó, los avatares que pasó, como planteara el pensamiento político fundamental de su partido y cómo congeniaba con las ideas de las personas que en esa época, generacionalmente pensaban como él.

Rastreando el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **¿Quiénes eran esos pensadores?**
- Luis Alberto Sánchez en el Perú, inclusive Haya de la Torre, fundador del Aprismo, Rómulo Betancourt, amigo íntimo y personal de Gabriel del mazo - el que promovió la Reforma Universitaria de Córdoba y Rector de la Universidad de Buenos Aires – también amigo íntimo de Germán de Arciniegas.
- Yo llegué a leer cartas que intercambiaban. Se hizo también amigo de Paz Estensoro de Bolivia, es importante esto por lo siguiente: para analizar las ideas, el pensamiento y las acciones de los hombres, hay que ubicarlos en el tiempo y en el espacio. No podemos hacerlo con óptica limitada. Si no conocemos esa fragua donde ellos nadaron o donde sucumbieron o donde se formaron.
- **¿Cuál es la imagen actual de Natalicio como escritor?**
- En resumen diría que Natalicio es uno de los escritores paraguayos más prolíficos pero menos interpretado profundamente por razones ideológica partidarias, y no digo ideológico político porque la política es un aspecto más extenso.

Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

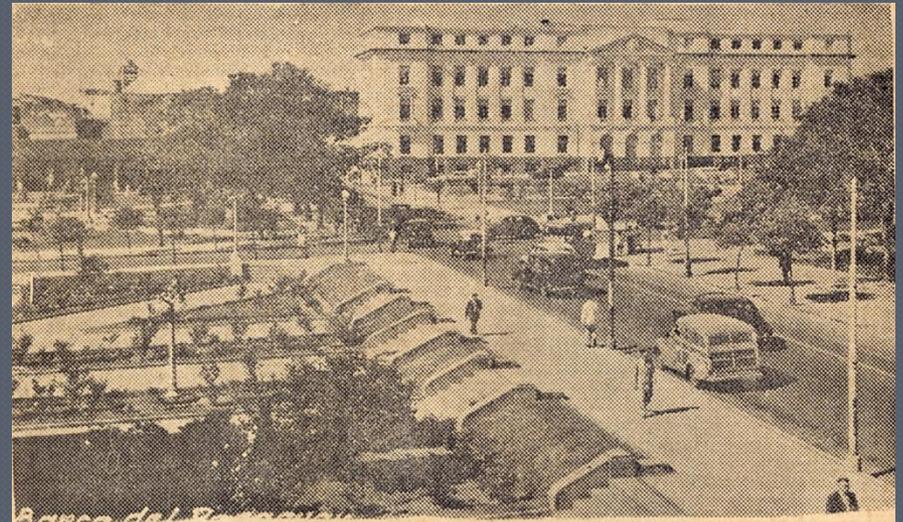
- **¿Y su figura cómo quedó?**
- Le doy dos ejemplos
- Cuando el fue derrocado se hizo una campaña de que era el gran ladrón de la república. El se asiló en la embajada brasilera, y luego fue a la Argentina donde le esperaban sus amigos, Arturo Frondizi (que fue su protector) y también Raúl Scalabrini Ortíz.
- 1028 dólares era su acervo después de haber sido embajador, ministro de hacienda y Presidente de la República.
- La casa que logró construir, le expropiaron. Ubicada sobre las calles Ayala Velázquez casi España donde funciona la Banda de Policía. Alguna vez habría que recuperar esa casa como sitio histórico.



*Vivienda de Natalicio González
actual Dirección General de
Justicia Policial.*

Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **Y su famosa frase *de que no habrá colorado pobre*, ¿fue inventada por sus adversarios?**
- En un discurso de 1947, después de la guerra civil en Caazapá: haciendo un análisis de la cultura, etc. menciona: *“no habrá un colorado pobre. Como tampoco habrá un paraguayo pobre, porque el Estado servidor del hombre libre, creará las condiciones adecuadas para que el hombre pueda usufructuar de la tecnología y de la ciencia moderna para su propio bienestar”*.
- El concepto riqueza no era el dinero y menos dinero mal habido era satisfacer las necesidades básicas de la población.



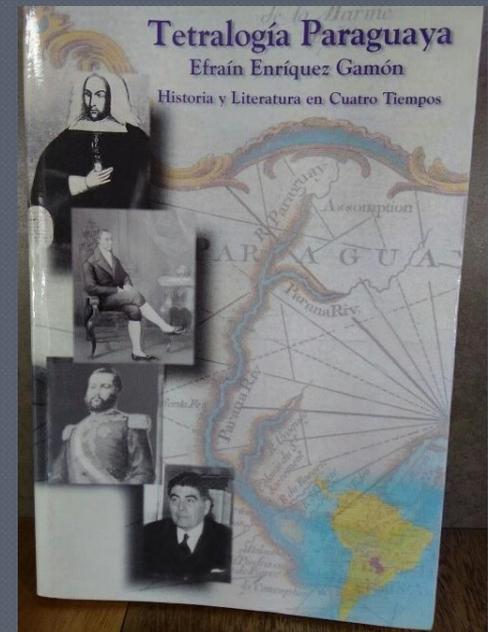
Centro de la ciudad de Asunción años 50

Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **Se dice que los Guiones asaltaron una convención partidaria para nominarlo a la candidatura presidencial.**
- Y que éramos, entonces? Acabábamos de salir de una guerra civil cruenta con una sociedad lastimada y gran exilio, gente expropiada no solamente en sus bienes, una época difícil.
- Le preguntaron sobre ¿qué base usted Natalicio va a establecer los pilares de su poder? “En los intelectuales y en los campesino” en los intelectuales porque son los que piensan las ideas y los campesinos porque son los que van a trabajar y los ampara el país.
- Luego empezaron las conspiraciones. El era un platónico, y el nuestro era un pueblo díscolo que acababa de sufrir un desgarramiento.
- Hay que colocar el tiempo en esta circunstancia: acababa de terminar la segunda guerra mundial, comenzó la guerra fría y en Argentina que era nuestro país tutelar estaba rigiendo el peronismo y el peronismo quería anexar en alguna forma ideológicamente al Paraguay.
- El asfaltado llegaba a Barrero Grande (hoy Eusebio Ayala). Éramos un país aislado, nuestra única vía era Argentina. Ponerse mal con Argentina era no recomendable. Por eso yo admiro la política de Stroessner que se abrió hacia el Brasil, por lo menos establecimos un péndulo.
- **¿Fracasó el gobierno de Natalicio?**
- Fracasó porque no tenía las bases de lo que llamamos en sociología los grupos de presión. En México el PRI gobernó tanto tiempo porque tenía control de la Confederación Nacional Campesina, la Confederación de Trabajadores, los industriales, el ejército y los empleados públicos.

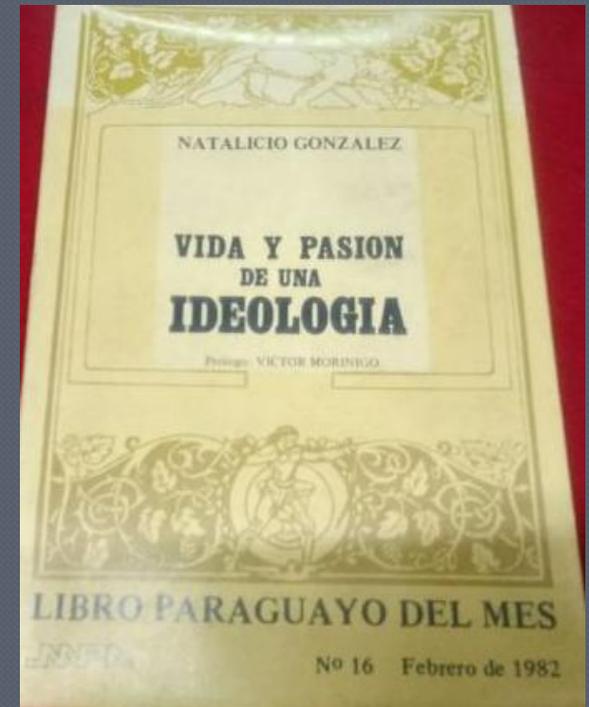
Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- En cuanto a los libros de Natalicio, ¿cuáles señala particularmente y en qué corriente de pensamiento los inscribe? Nacionalista?
- Ese también es un término difícil
- En este libro que le hago entrega “**Tetralogía Paraguaya**” y que le llamo Historia y Literatura en cuatro tiempos, hago referencia a Antequera y la Revolución Comunera, Francia y la Revolución de la Independencia, Francisco Solano López y la Guerra de la Triple Alianza y a Natalicio González.
- Abordo dos aspectos, uno histórico y el otro teatralizado en el esquema del teatro clásico griego, como vivieron, como murieron y que pensaron los personajes.
- Según Raúl Amaral éste es un libro fundamental para conocer cuatro momentos históricos dramáticos de nuestro país.
- Este trabajo que publiqué en la revista Archipiélago de México “**Natalicio González y sus últimos libros**”. Evocación de un inminente polígrafo paraguayo resume lo que usted está queriendo.



Rastreando el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- Al morir en 1966, yo quería conocer de cerca toda su obra. Dejó inédita cosas **“Vida y pasión de una ideología”** que editó Juan Bautista Rivarola Matto, de editorial Napa.
- Se perdió completamente **“Historia del Paraguay”** gemela de **“Geografía del Paraguay”**. A su muerte, un pariente cercano, trajo al Paraguay la “Historia del Paraguay” que no incluía la era de Stroessner, abarcaba hasta el 54. Esta persona le entregó a Stroessner esa historia con la promesa de ser designada cónsul en México. Yo rastree mucho y averigüé que ese libro Stroessner le entregó a Leopoldo Ramos Jiménez. (Secretario de cultura de la presidencia de la República en 1966-1967). Es probable que esté como copia en las bibliotecas de la familia Ramos.



Rastreamo el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **Él también era poeta?**
- Se editaron una parte de sus poemas, como “*Laudes de Eva*” dedicado a su esposa, “*Los Epinicios*”, palabra griega que quiere decir Canto Triunfal a la manera de Píndaro, poeta griego, incluye un poema precioso dedicado a todos los ríos del Paraguay. De “*El milagro Americano*” logró rescatarse parte, que tenía el objetivo de continuar como segundo volumen de “*Proceso y Formación de la Cultura Paraguaya*”, donde hace el análisis desde los aztecas y otras culturas que no están abordadas en el primer tomo de proceso y formación.



Rastreado el Pensamiento Paraguayo: Entrevista a Efraín Enriquez Gamón sobre Natalicio González y su legado

- **Sus reflexiones finales como embajador**
- Yo no soy político, soy intelectual y tuve el privilegio de ser discípulo, amigo y conocedor de uno de los grandes paraguayos de su tiempo. Fui amigo de Natalicio González, de Federico Chaves de Epifanio Méndez, de Roa Bastos, de Oscar Ferreiro y no hago distinciones.
- Ahora estoy en el servicio exterior de mi país y me acompaña mi señora que es artista más conocida por el seudónimo de Resedá. Entre otras cosas musicalizó 12 poemas de Gabriela Mistral. Juntos llevamos al Paraguay por el mundo.

Entrevista realizada en París, 2003

